

---

# РУССКАЯ ДУША ФРАНЦУЗСКОЙ ПЕСНИ

- Выполнила: Останина Ольга
- Студентка Псковского  
Государственного Университета
- Педагогическое образование с  
двумя профилями подготовки  
(французский/английский  
язык) группа 0452-03
- Руководитель: Смуйлова Мария  
Евгеньевна, доцент кафедры  
английского языка



---

## Цель

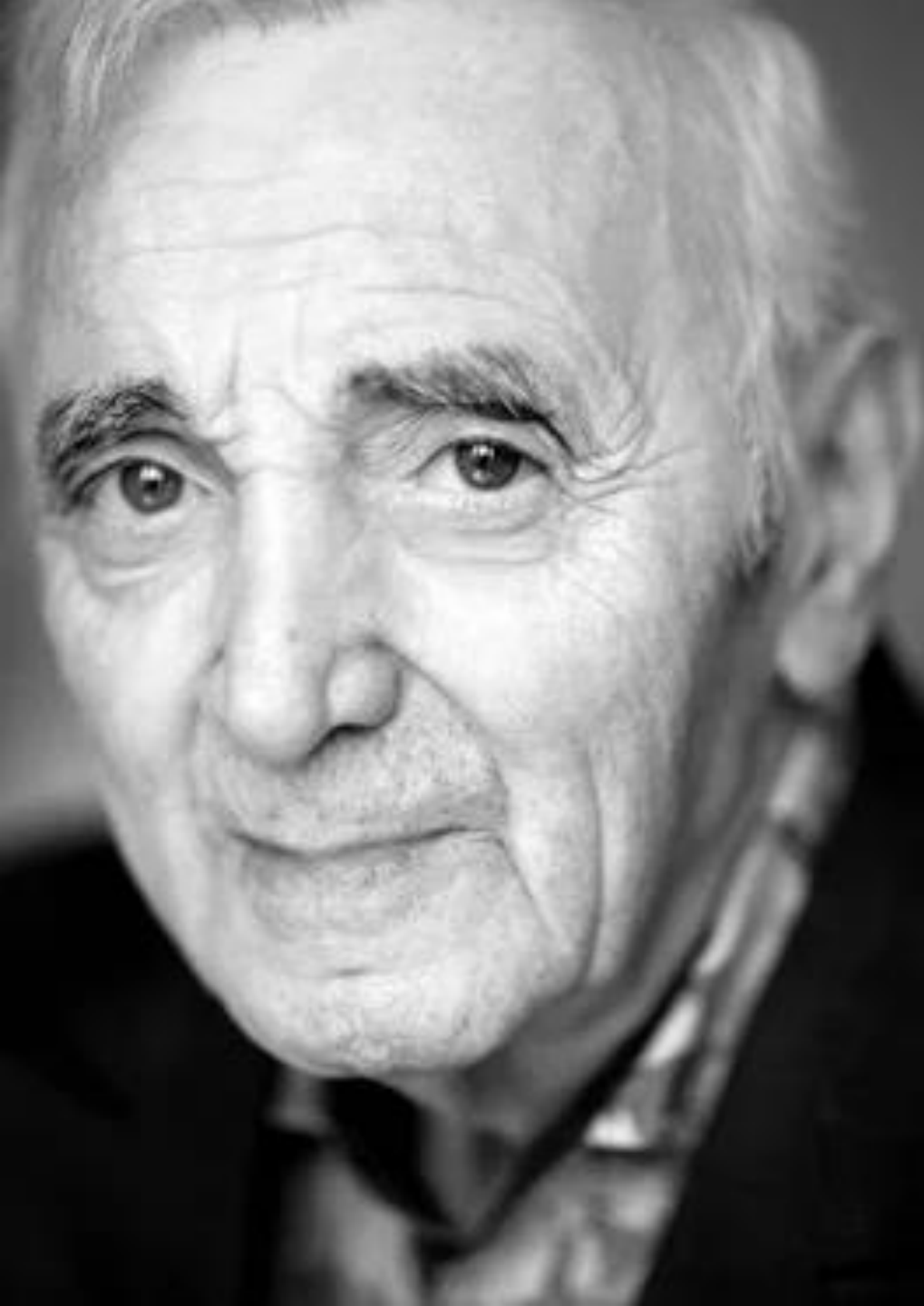
- Показать влияние русских авторов и композиторов на творчество французских исполнителей.



## Задачи

- Собрать информацию об известных французских исполнителях второй половины 20 века.
- Выявить связь русской и французской музыки.





# ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЭТАП

---

## ШАРЛЬ АЗНАВУР (1924-2018)

- **Шарль Азнавур** — французский шансонье, композитор, поэт, писатель и актёр армянского происхождения.
- Азнавур написал около 1300 песен, сыграл в 60 фильмах, его песни были проданы тиражом в 200 млн дисков.
- Автор песен под названием "Une vie d'amour" и "Deux guitares".





---

## СЕРЖ ГЕНСБУР (1928 – 1991)

- **Серж Генсбур** — известный французский поэт, композитор, автор и исполнитель песен, киноактёр, кинорежиссёр и киносценарист.
- Имел русские корни.
- Генсбур исполнил вальс "В лесу прифронтовом" Матвея Блантера на русском языке.





---

## ДЖО ДАССЕН (1938 – 1980)

- **Джо Дассен** — французский певец и композитор.
- Сам Джо Дассен всегда с большой теплотой относился к России.
- Приезжал в Москву в июле 1979 года на открытие гостиницы «Космос», где после официальной церемонии состоялся концерт.

---

# ИВ МОНТАН (1921 – 1991)

- **Ив Монтан** — французский певец-шансонье и актёр.
- Ив Монтан пользовался в Советском Союзе огромной популярностью.
- Ив Монтан исполнил песню Марка Бернеса "Когда поёт далёкий друг" с оригинальным французским текстом, написанным Франсисом Лемарком («Ami lointain») Ив Монтан приезжал в Советский Союз в 1956-1957гг. Тогда же он исполнил песню "Joli mai", записанную на мелодию песни "Одинокая гармонь" Бориса Мокроусова.





# МИШЕЛЬ ЛЕГРАН (1932 – 2019)

- **Мишель Легран** - французский композитор, пианист, аранжировщик, дирижёр и певец.
- Часто приезжал в Россию, записал песню "Шербургские зонтики" из мюзикла с певицей Людмилой Сенчиной.
- "Manchester et Liverpool" - легендарная французская песня - её исполняла Marie Laforet. Была записана русская версия в 70-х годах.





---

## ЛАРА ФАБИАН (1970)

- **Лара Фабиан** — франкоязычная певица фламандско-итальянского происхождения, автор песен и композитор.
- Сотрудничала с Игорем Крутым.
- Лара впервые записала песню на русском — она исполнила «Любовь, похожая на сон». Альбом был назван «Мадемуазель Живаго» — в честь героини романа Пастернака «Доктор Живаго», которой Лара обязана своим именем.





---

# ЗАКЛЮЧЕНИЕ





---

# ТВОРЧЕСКИЙ ЭТАП

- Песня "La Seine" была записана в 2011 году специально для французского мультфильма «Монстр в Париже».
- Её написал французский певец и композитор Матье Шедид — более известный под псевдонимом «М». Он же озвучил в мультике и самого Монстра. А так как Матье уже сотрудничал с Ванессой Парадис, то, не задумываясь, пригласил её озвучить главную героиню мультфильма — певицу варьете по имени Люсиль, которая единственная отнеслась к гонимому Монстру по-человечески.

---

СПАСИБО ЗА  
ВНИМАНИЕ!



---

# ИСТОЧНИКИ

- <https://www.frmusique.ru>
- Г. Эрисман. Французская песня; Пер. с фр. – М.: Советский композитор, 1974.
- Définitions : librairie - Dictionnaire de français Larousse – М.: Librairie Larousse, 1968.
- F. Ducray. Gainsbourg – М.: LIBRIO MUSIQUE, 1999.
- К. Лемель. Раз уж ты хочешь всё знать...; Пер. С фр. – М.: ДЕКОМ, 2008.

